

マルツツィア・ヴェットラト

Marzia Vettorato (イタリア)

### **Report – “Ise and Japan Study Program 2019”**

Ho scoperto dell'esistenza di questo programma grazie ad un'amica e collega, che partecipò l'anno scorso e che me ne parlò con grande entusiasmo. Ho pensato che sarebbe stata l'occasione perfetta per me: non ero mai riuscita ad andare in Giappone, nonostante studiassi la sua cultura e la sua lingua dal 2006, e non vedevo l'ora di fare vera ricerca sul campo, essendo specializzata nelle religioni di questo Paese.

Ho saputo di essere stata accettata a dicembre 2018, e superato lo smarrimento iniziale, ho iniziato a prepararmi: ho ripreso a fare esercizio nella lingua, essendo abbastanza arrugginita nel parlato, ho approfondito quanto già sapevo sul santuario di Ise e ho fatto altre ricerche circa quanto avrei potuto visitare nei momenti liberi, per poter approfittare di ogni opportunità. Tre settimane sono un lungo periodo, ma al tempo stesso anche breve.

Il 17 febbraio sono arrivata all'aeroporto di Nagoya, e ho incontrato quelli che sarebbero stati i migliori compagni di viaggio che si potessero trovare: Italia, Ucraina, Stati Uniti, Polonia, Lettonia, Svezia, Russia, Cina, Colombia, nove nazioni così lontane, ma che sono diventate subito vicine. E la sera, l'incontro coi professori della Kōgakkan: vere autorità per quanto riguarda gli studi sullo Shintō, in grado di far amare la materia.

Le lezioni quotidiane mi hanno permesso di approfondire le mie conoscenze e di fare nuove scoperte sulla città di Ise e sulla sua cultura, prima fra tutte la forte connessione che esisteva tra Ise Shintō e Onmyōdō, e che sicuramente entrerà a far parte della mia tesi di dottorato.

È difficile stabilire quale sia stata la migliore esperienza, e l'elenco potrebbe essere infinito: il santuario di Ise è uno dei luoghi più mistici al mondo, in cui è possibile respirare il vero spirito del popolo giapponese, nella sua semplicità e nel suo profondo rapporto con la natura. Grazie al viaggio a Kyōto e Nara ho capito che, nonostante la diversa architettura dei luoghi di culto, la spiritualità resta sempre immutata.

Le visti lo stimolo definitivo per la presentazione finale, incentrata su *shinbutsu shugō* e *honji suijaku*, argomento che mi ha sempre interessata e che mi riprometto di approfondire ancora di più; le Meoto Iwa, assieme al Tōdaiji, sono ora due dei miei luoghi preferiti al mondo.

Nei momenti liberi ho deciso di visitare Saikū (il luogo in cui risiedevano le *saiō*, citato nello *Ise Monogatari*, nello *Engishiki* e nel *Genji Monogatari*), la città di Nagoya e Matsusaka, città in cui Motoori Norinaga è nato e vissuto.

Per concludere, un ringraziamento dal profondo del cuore va ai miei compagni di viaggio, per tutte le risate e i momenti vissuti insieme, e a tutto lo staff della Kōgakkan: a Tamada-san e alle sue assistenti per la grande pazienza e gentilezza, e a tutti i professori che ci hanno accompagnato in questa esperienza. Se verrete a Roma, sarò felicissima di accogliervi.

私は、昨年「伊勢」と日本スタディプログラムに参加した友人からこのプログラムを紹介されました。私の専攻は日本の宗教なので、これは非常に素晴らしい機会だと思いました。2006年から日本語と日本文化について勉強していましたが、なかなか日本を訪問できず、今回が初めての日本滞在でした。

2018年12月にこのプログラムへの採用通知を受けました。すぐに準備を始め、日本語力の強化に努め、ならに伊勢神宮についての事前学習を行いました。

2019年2月半ばに中部国際空港に到着し、他国からの参加者と玉田さんに会いました。私たちは様々な国からの留学生で構成されていましたが、すぐに仲良くなりました。

この三週間、皇学館大学の先生のおかげで、伊勢と日本について新しいことを学びました。特に、伊勢の神仏習合と陰陽道の関係に興味を持ちました。私の研究と卒論について有益なヒントを、フィールドスタディで見つけることもできました。伊勢神宮の近くに滞在し、何度も訪問する機会を得られたことは本当に幸運でした。なかでも、伊勢神宮と夫婦岩は世界の中で最も気に入った場所になりました。

京都・奈良への研修旅行も素敵な体験でした。八坂神社と春日大社の建築と、伊勢神宮のそれを比較できたことは非常に興味深かったです。東大寺では、奈良の大仏を見る望みが叶いました。

仲間と一緒に特別な時間を私は、決して忘れないでしょう。三週間は長いようで短かくもありました。もっと長い時間を今回のメンバーと一緒に過ごせたら、きっと素晴らしいとも感じました。

皇学館大学と伊勢市のスタッフ、伊勢の新しい友人、すべての皆さんに感謝いたします。どうもありがとうございました。今度はローマで皆さんを待つことにします。

以上